

# Die Betroffenenberatung Niedersachsen

Immer wieder werden Menschen in ihrem alltäglichen Leben mit rechten, rassistischen oder antisemitischen An- und Übergriffen konfrontiert. Als Anlaufstelle für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt in Niedersachsen sind wir für Sie da,

- wenn Sie von rechter, rassistischer oder antisemitischer Gewalt betroffen sind.
- wenn Sie Angehörige\*r, Freund\*in oder Bekannte\*r einer betroffenen Person sind.
- wenn Sie Zeug\*in eines Angriffs sind.
- wenn Sie als Unterstützer\*in in der Bekämpfung von Rechtsextremismus, Rassismus und Antisemitismus tätig sind.

## Trung tâm tư vấn Niedersachsen cho những người bị ảnh hưởng

Mọi người luôn phải đối mặt với các vụ tấn công và hành hung của phe cánh hữu, phân biệt chủng tộc hoặc bài Do Thái trong cuộc sống hàng ngày. Là đầu mối liên lạc cho những người bị ảnh hưởng bởi bạo lực cánh hữu, phân biệt chủng tộc và bài Do Thái ở Niedersachsen, chúng tôi luôn ở đó vì bạn,

- nếu bạn bị ảnh hưởng bởi bạo lực cánh hữu, phân biệt chủng tộc hoặc bài Do Thái.
- nếu bạn có người thân, bạn bè hoặc người quen của một người bị ảnh hưởng.
- nếu bạn là nhân chứng của một vụ tấn công.
- nếu bạn là một người ủng hộ trong cuộc chiến chống lại chủ nghĩa cực đoan cánh hữu, phân biệt chủng tộc và bài Do Thái.

### Region Nordwest-Niedersachsen

Khu vực Tây Bắc Niedersachsen

Exil e.V.

Möserstraße 34 · 49074 Osnabrück

nordwest@betroffenenberatung.de

0541 38069923 / 0157 37967272

### Region Nordost-Niedersachsen

Khu vực Đông Bắc Niedersachsen

CJD Nienburg

Zeisigweg 2 · 31582 Nienburg/Weser

betroffenenberatung.nds.nordost@cjd.de

05021 971111 / 0170 4843663

### Region Süd-Niedersachsen

Khu vực Nam Niedersachsen

Asyl e.V.

Katharinenstraße 13 · 31135 Hildesheim

sued-nds@betroffenenberatung.de

0179 1255333 / 0159 06849290 / 0159 06390203

## www.betroffenenberatung.de

Die Betroffenenberatung wird im Rahmen des Bundesprogramms „Demokratie leben“ mit Mitteln des BMFSFJ durch das Landes-Demokratiezentrum Niedersachsen (L-DZ) und aus Mitteln des Niedersächsischen Justizministeriums durch das Landesprogramm für Demokratie und Menschenrechte gefördert.

Gefördert vom



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

Im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie *leben!*



Landespräventionsrat  
Niedersachsen



Landes-  
demokratiezentrum  
niedersachsen



Landesprogramm  
für Demokratie  
und Menschenrechte



Niedersachsen. Klar.

# BETROFFENEN BERATUNG

Beratung für Betroffene von rechter,  
rassistischer und antisemitischer  
Gewalt in Niedersachsen.

deutsch/ Tiếng Việt  
(vietnamesisch)



# Wie kann rechte, rassistische und antisemitische Gewalt aussehen?

Von Sachbeschädigung durch Parolen und Hakenkreuze an Hauswänden über Beschimpfungen, Spuckattacken und körperliche Angriffe bis hin zu (versuchtem) Mord – rechte, rassistische und antisemitische Gewalt kann unterschiedliche Erscheinungsformen haben. Wir unterstützen Sie sowohl bei verbalen als auch körperlichen Übergriffen.

## Bạo lực cánh hữu, phân biệt chủng tộc và bài Do Thái có thể hiện diện như thế nào?

Từ việc gây ra các thiệt hại về tài sản thông qua các khẩu hiệu và hình chữ Vạ trên tường nhà cho đến việc tấn công bằng ngôn từ, khắc nhỏ và tấn công thể xác cho đến giết người (không thành) - bạo lực cánh hữu, phân biệt chủng tộc và bài Do Thái có thể có các hình thức khác nhau. Chúng tôi hỗ trợ bạn trong các vụ tấn công bằng ngôn từ và thể xác.



# Unser Angebot

## Wir...

- ... unterstützen bei der emotionalen Aufarbeitung des Erlebten.
- ... informieren über rechtliche Möglichkeiten.
- ... begleiten bei Bedarf zu Terminen (Arzt, Polizei, Anwalt, Gericht etc.).
- ... zeigen Möglichkeiten der Finanzierung und Entschädigung auf und unterstützen bei der Antragsstellung.
- ... zeigen Wege auf, Menschen vor Ort zu finden, die Unterstützung leisten können.
- ... schaffen Möglichkeiten zum Austausch mit anderen Betroffenen.
- ... machen öffentlich auf Rechtsextremismus, Rassismus und Antisemitismus aufmerksam.
- ... stehen im Austausch mit Netzwerken, Bündnissen und Vereinen.

## Phạm vi hoạt động của chúng tôi

### Chúng tôi...

- ... hỗ trợ bạn trong quá trình hồi phục về cảm xúc từ những gì bạn đã trải qua.
- ... cung cấp thông tin về các lựa chọn pháp lý.
- ... đi cùng bạn đến các cuộc gặp nếu cần thiết (bác sĩ, cảnh sát, luật sư, tòa án, v.v.).
- ... đưa ra các khả năng tài chính, bồi thường và cung cấp hỗ trợ.
- ... chỉ ra các cách tìm người tại chỗ có thể hỗ trợ được.
- ... tạo cơ hội để trao đổi ý kiến với những người bị ảnh hưởng khác.
- ... thu hút sự chú ý của công chúng đến chủ nghĩa cực đoan cánh hữu, phân biệt chủng tộc và bài Do Thái.
- ... hợp tác với các mạng lưới, liên minh và hiệp hội.

# Wir beraten

- o **Vertraulich.** Alle Beratungen finden streng vertraulich statt. Wir beraten Sie auf Wunsch auch anonym.
- o **Unbürokratisch.** Wir beraten Sie unabhängig von ihrem Aufenthaltsstatus.
- o **Parteilich.** Wir stehen auf der Seite der Betroffenen und unterstützen Ihre Interessen.
- o **Flexibel.** Unsere Mitarbeiter\*innen sind mobil und können bei Bedarf zu Ihnen kommen.
- o **Mehrsprachig.** Wir kümmern uns um eine barrierefreie Verständigung durch Dolmetscher\*innen.
- o **Unabhängig.** Wir agieren unabhängig von Behörden und anderen staatlichen Institutionen.
- o **Kostenfrei.** Weitere Informationen sowie eine anonyme Möglichkeit zur Kontaktaufnahme finden Sie unter [www.betroffenenberatung.de](http://www.betroffenenberatung.de)

## Chúng tôi tư vấn

- o **Bảo mật.** Tất cả các buổi tư vấn diễn ra trong sự bảo mật nghiêm ngặt. Chúng tôi cũng có thể tư vấn ẩn danh theo yêu cầu.
- o **Không quan liêu.** Chúng tôi tư vấn hỗ trợ tất cả mọi người, không phụ thuộc tình trạng cư trú của họ.
- o **Bảo vệ người yếu thế.** Chúng tôi đứng về phía những người bị ảnh hưởng và ủng hộ quyền lợi của họ.
- o **Linh hoạt.** Các chuyên gia tư vấn của chúng tôi lưu động và có thể đến gặp bạn nếu cần.
- o **Đa ngôn ngữ.** Chúng tôi đảm bảo không có rào cản ngôn ngữ trong giao tiếp thông qua các thông dịch viên.
- o **Độc lập.** Chúng tôi hoạt động độc lập với các cơ quan chức năng và các tổ chức khác của nhà nước.
- o **Miễn phí.** Bạn có thể tìm thấy thêm thông tin cũng như liên hệ ẩn danh với chúng tôi theo địa chỉ: [www.betroffenenberatung.de](http://www.betroffenenberatung.de)